

ГЕРМЕНЕВТИКА  
ДРЕВНЕРУССКОЙ  
ЛИТЕРАТУРЫ

СБОРНИК 12

*Ответственный редактор*  
*Д. С. Менделеева*



S T U D I A   P H I L O L O G I C A



ИНСТИТУТ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ РАН  
ОБЩЕСТВО ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ ДРЕВНЕЙ РУСИ

---

ГЕРМЕНЕВТИКА  
ДРЕВНЕРУССКОЙ  
ЛИТЕРАТУРЫ

СБОРНИК 12

*Ответственный редактор*  
*Д. С. Менделеева*



ББК 83.3(2Рос=Рус)1  
Г 37

Издание осуществлено при поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда  
(РГНФ)  
проект № 04-04-16043

Экспертный совет:

*О. В. Гладкова,  
И. Н. Данилевский, И. Г. Добродомов,  
В. М. Кириллин, Б. М. Клосс*

Г 37 Герменевтика древнерусской литературы. Сборник 12 / Ин-т мировой литературы РАН; Об-во исследователей Древней Руси; Отв. ред. Д. С. Менделеева. – М.: Знак, 2005. – 888 с. – (Studia philologica).

ISSN 1726-135X  
ISBN 5-9551-0101-2

Книга является собранием монографий и статей, посвященных русской истории, литературе, искусству, общественной мысли XI — начала XVIII в. Основу сборника составляют работы сотрудников отдела древнеславянских литератур ИМЛИ им. А. М. Горького РАН и участников семинария исследователей Древней Руси, представляющие различные научные школы и направления.

Книга адресована в первую очередь подготовленным читателям — ученым-медиевистам, преподавателям вузов, аспирантам и студентам-филологам, историкам, искусствоведам.

**ББК 83.3**

ISBN 5-9551-0101-2

© Авторы, 2005  
© Знак, 2005

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Книжка</b> .....	9
---------------------	---

### МОНОГРАФИИ

**Кириллин В. М.**

**Предание о Тихвинской иконе Богородицы «Одигитрия»:  
текстологическое и историко-литературное исследование**

<i>Введение</i> .....	13
<i>Глава I. Текстологическое исследование ранних редакций «Сказания о Тихвинской Одигитрии»</i> .....	28
§ 1. Вводные замечания .....	28
§ 2. Редакция А .....	33
§ 3. Редакция Б .....	38
§ 4. Структурно-репрезентативные особенности редакции Б и время ее возникновения .....	40
§ 5. Идеино-художественная специфика первых литературных версий предания о Тихвинской святыне .....	42
§ 6. Повествовательно-стилистическая специфика первых редакций «Сказания о Тихвинской иконе» как показатель литературных вкусов и тенденций в древнерусской книжности .....	50
§ 7. Реплика на две новейшие гипотезы относительно первоначальной истории «Сказания о Тихвинской Одигитрии» .....	60
<i>Глава II. Предание о Тихвинской иконе в общественно- политической жизни Руси конца XV – начала XVI века</i> .....	68
<i>Глава III. Книжное бытование памятника до начала XVII столетия</i> .....	93
§ 1. Редакция В .....	94
§ 2. Редакция Г .....	98
§ 3. Редакция Д .....	105

§ 4. Редакция Е .....	117
§ 5. Редакция Ж .....	133
§ 6. Редакция З .....	135
<i>Глава IV. «Сказание о Тихвинской Одигитрии» в контексте официальной идеологии Русской Церкви и Московского государства в XVI в. ....</i>	141
<i>Вместо заключения.....</i>	156
<i>Примечания.....</i>	159

*Менделеева Д. С.*

**Протопоп Аввакум:  
литературные облики русского раскола**

<i>Введение .....</i>	186
<i>О пейзажах и интерьерах, реальных и умозрительных (демонстрация метода) .....</i>	192
<i>Глава 1. Мотивы и персонажи .....</i>	202
<i>Изображение никониан в произведениях протопопа Аввакума.....</i>	202
«...недугуют еретичеством...» .....	205
О никонианском «плотолюбии» .....	207
О «внешней мудрости» .....	214
О ритме жизни никониан.....	219
О «государевой службе» .....	224
О связи никониан с нечистой силой .....	227
«...зле извергнут душу свою...» .....	234
«Не знают и сами, что творят...» .....	235
Иноземцы в произведениях Аввакума .....	238
«Чужие» и «свои» в творчестве протопопа Аввакума .....	251
<i>Глава 2. Контексты и параллели .....</i>	259
О брани, итальянских гуманистах, «документах эпохи» и «литературных близнецах» (протопоп Аввакум и Иоанн Вишенский) .....	261
Еретики? Латиняне? Униаты? Никониане! (Протопоп Аввакум и русские полемические сочинения XVII века).....	270
Протопоп Аввакум и апостол Павел (Несколько слов о генезисе аввакумовского «Жития») .....	277
О вечных парадигмах (еще несколько слов о библейских заимствованиях) .....	285
<i>Заключение .....</i>	290
<i>Примечания .....</i>	291
<i>Литература.....</i>	307

## СТАТЬИ

## ВОПРОСЫ ТЕКСТОЛОГИИ И ПАЛЕОГРАФИИ

<i>Баранкова Г. С.</i> Творчество киевского митрополита Никифора: Проблема авторства и перевода его произведений.....	317
<i>Трофимова Н. В.</i> Об одном общем фрагменте Киево-Печерского патерика и Тверского сборника .....	340
<i>Мионова Т. Л.</i> Изборник Святослава 1073 года: реконструкция старославянского протографа .....	349
<i>Данилевский И. Н.</i> Текстология и генетическая критика в изучении летописных текстов .....	368
<i>Никитин А. Л.</i> Новгородская первая летопись и ее изводы.....	407
<i>Пауткин А. А.</i> «Угорьские иноходцы» в «Слове о полку Игореве» (Еще раз о фрагменте «Съ тоя же Каялы Святоплъкъ...») .....	449
<i>Зеленкокоренный А. М.</i> О некоторых коньектурах в «Слове о полку Игореве» .....	460
<i>Камчатнов А. М.</i> Орфография и текстология. (Заметки на полях Толковой Палеи).....	479
<i>Гладкова О. В.</i> «Житие Евстафия Плакиды»: известные и неизвестные переводы и редакции XVII в.....	482

## ВОПРОСЫ МИРОВОЗЗРЕНИЯ И ПОЭТИКИ

<i>Демин А. С.</i> «Подразумеваемательное» повествование в «Повести временных лет» .....	519
<i>Гаврюшина Л. К.</i> Бегство св. Саввы на Святую гору: сербская житийная традиция и ее восприятие на Руси.....	580
<i>Садкова В. В.</i> Семантика припевов в калофонической стихире (На примере стихир подготовительных недель Великого поста).....	592
<i>Демин А. С.</i> Из истории древнерусского литературного творчества XV–XVI вв. ....	604
<i>Бычкова М. Е.</i> Мотивы «Сказания о князьях владимирских» в официальных документах середины XVI в. ....	660
<i>Решетова А. А.</i> «Странный памятник» XVII в.: историческое и легендарное в «Слове о некоем старце» .....	675
<i>Филина Е. И.</i> Влияние придворной политической борьбы на духовное состояние русского общества начала 40-х годов XVII в. (Прения о вере, возникшие по делу королевича Вольдемара и царевны Ирины Михайловны) .....	744
<i>Архангельская А. В.</i> Закономерности построения сюжетного повествования в русских стихотворных фацециях 30–50-х гг. XVIII в. ....	765
<i>Лютров М. Ю.</i> Неизвестное стихотворение Э. Лиллиемарка на русском языке .....	790

*НЕМНОГО О КУЛЬТУРЕ ДРЕВНЕЙ РУСИ*

<i>Самоделова Е. А.</i> Описания древнерусской свадьбы как первоисточник научных знаний о русском свадебном обряде .....	797
<i>Зуйков В. В.</i> Иерусалимская идея в Москве конца XV – начала XVI в. и церковь Вознесения Господня в Коломенском .....	817
<i>Аверьянов К. А.</i> О степени достоверности «Жития Сергия Радонежского» .....	833
<i>Максимов В. И.</i> Стороны света в древнерусских «хождениях»: названия и реалии .....	855
<i>Хроника заседаний Общества исследователей Древней Руси (доклады №№ 465–630) .....</i>	<i>873</i>



## К ЧИТАТЕЛЮ

Выход в свет двенадцатого сборника «Герменевтики» совпал с годом семидесятилетия Анатолия Сергеевича Дёмина.

Многолетний бессменный руководитель сектора, а затем отдела древнерусской литературы ИМЛИ РАН, душа московского семинара древников, Анатолий Сергеевич много десятилетий посвятил исследованию и популяризации древнерусской литературы. При его активном участии вышли в свет такие известные серии публикаций как «Ранняя русская драматургия», которой он сумел придать характер научности и академичности, многотомник «Русская старопечатная литература», знакомящий широкого читателя с составом и художественными особенностями русских старопечатных изданий, многочисленные исследования о различных аспектах древнерусского литературного творчества. С 1988 года регулярно появляются в свет сборники работ московских древников «Герменевтика древнерусской литературы», с завидной для нынешних сложных времен регулярностью работает известный общемосковский семинар исследователей Древней Руси, известный многим студентам и молодым специалистам как «дёминский».

Анатолий Сергеевич является автором около полутора сотен научных публикаций, в том числе пяти монографий, хорошо известных специалистам и любителям древнерусской литературы:

Русская литература второй половины XVII – начала XVIII века: Новые художественные представления о мире, природе, человеке. М., 1977;

Писатель и общество в России XVI–XVII вв. (общественные настроения). М., 1985;

Художественные миры древнерусской литературы. М., 1993;

О художественности древнерусской литературы. М., 1998;  
О древнерусском литературном творчестве. М., 2003 –

причем за две последних в 2003 году А. С. Дёмин был удостоен премии им. Д. С. Лихачёва Российской Академии наук.

Коллеги и ученики сердечно поздравляют Анатолия Сергеевича с юбилеем и желают ему вдохновения, крепкого здоровья, долгих лет жизни и плодотворной работы на благо отечественной медиевистики.

*Директор Института мировой литературы им. А. М. Горького РАН,  
академик РАН  
Александр Борисович Куделин*



# *Монографии*

**ПРЕДАНИЕ О ТИХВИНСКОЙ  
ИКОНЕ БОГОМАТЕРИ «ОДИГИТРИЯ»:  
ТЕКСТОЛОГИЧЕСКОЕ И ИСТОРИКО-  
ЛИТЕРАТУРНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ**

*(журнальный вариант книги)*

**ВВЕДЕНИЕ**

В книжном наследии Древней Руси до сих пор остается очень мало и плохо исследованным целый ряд весьма популярных когда-то жанровых форм литературного творчества — таких, например, как гимнография, сказания о монастырях, о почитаемых рукотворных предметах. Среди последних заметно выделяется довольно распространенная в средневековых европейских литературах (в частности, в древнерусской) жанровая группа сказаний об иконах, на актуальность и научную значимость изучения которой обратил в свое время серьезное внимание крупный советский ученый, академик Д. С. Лихачев<sup>1</sup>. Эти произведения были необычайно популярны среди книжников Древней Руси, о чем можно судить по знаменитой картотеке Н. К. Никольского: в ее алфавитном списке содержится 1158 карточек одних только русских, оригинальных, сказаний об иконах<sup>2</sup>. Из них подавляющее большинство представлены произведениями, посвященными иконам Пресвятой Богородицы. Однако в отечественной медиевистике существует пока, к сожалению, немного специальных историко-филологических исследований текстов указанного содержания<sup>3</sup>. Более того, определенным образом Запад нас опередил. Так, еще в 1990 г. немецкий исследователь

Андреас Эббингхаус опубликовал монографию, обобщив в ней известные материалы о чтимых на Руси богородичных иконах<sup>4</sup>, а вслед за ним очень скоро его же соотечественник Иван Бентчев издал весьма полную библиографию на ту же тему<sup>5</sup>. В последнее время, правда, в «Словаре книжников и книжности Древней Руси» (СККДР) опубликованы статьи справочного характера, в какой-то мере восполняющие упущения современной науки и содержащие необходимые исходные сведения о произведениях, повествующих о чтимых древнерусских иконах — Абалацкой<sup>6</sup>, Ватопедской<sup>7</sup>, Владимирской<sup>8</sup>, Выдропусской<sup>9</sup>, Гребневской<sup>10</sup>, Иверской<sup>11</sup>, Колочской<sup>12</sup>, Курской-Коренной<sup>13</sup>, Оранской<sup>14</sup>, Святогорских<sup>15</sup>, Страстной<sup>16</sup>, Тихвинской<sup>17</sup>, Толгской<sup>18</sup>, Федоровской<sup>19</sup>, Шуйской<sup>20</sup> и др. Так что фундамент для дальнейшего развития означенной сферы знания вполне подготовлен.

Причины отмеченной выше высокой популярности сказаний о богородичных иконах в общем ясны. Ведь с самых апостольских времен православные христиане поклоняются Пресвятой Владычице и Приснодеве Марии как Избраннице Бога Отца, как той, в которой соитием Святого Духа вселился Бог Сын, от которой родился в мир Господь Спаситель и совершенный Человек Иисус Христос, заботами которой Он возростал и о которой сам затем явил превечную заботу в своем последнем воздыхании на Кресте, которая, наконец, и в дивном успении своем стала по благодатной близости к Богу превыше Херувимов и преславнее Серафимов. Уже первые последователи Благовестителя почитали Его Пренепорочную Матерь своей небесной помощницей, покровительницей христиан и заступницей за все человечество перед Праведным Судией<sup>21</sup>.

Память о Пречистой Богородице, помимо новозаветных текстов, увековечена разнообразно. В многочисленных историографических и апокрифических сочинениях был осмыслен Ее жизненный путь и посмертное служение; в богословских трактатах, соборных определениях, поэтических речах, молитвенных, стихословных или песенных гимнах были выработаны и сформулированы разные аспекты учения Церкви о Ней. В Ее честь установлены значимые для христианской жизни праздники, во имя Ее освящены многие храмы, Ее облик запечатлен на бесчис-

ленных иконах, многие из которых прославились как чудотворные. И очевидно, что это сопряжено не только с тем духовным значением, которое придается Приснодеве Марии в религиозной жизни христиан, но и с тем необыкновенно ярким впечатлением от Ее личности, которое вызывала Она у видевших и знавших ее современников. Согласно церковному преданию, об исшедшей от Нее необыкновенной духовной силе весьма восторженно отзывался еще святой Дионисий Ареопагит († 96 г., 3 октября)<sup>22</sup>, позднее — святой Григорий Неокесарийский († ок. 266–270 гг., 17 ноября)<sup>23</sup>, святой Амвросий Медиоланский († 397 г., 7 декабря)<sup>24</sup>, святой Иоанн Дамаскин († ок. 780 г., 4 декабря)<sup>25</sup> и многие другие отцы Церкви.

Их благоговейным характеристикам вполне соответствует словесный портрет Молитвенницы и Заступницы за род христианский, составленный, правда, лишь в XIV столетии константинопольским патриархом Никифором Ксанфопулом (Каллистом): «Во всех вещах, — писал он, — она была честна, говорила немного и необходимое; была внимательна и приветлива, всем честь и почитание воздавала. Роста была среднего, а по словам некоторых, несколько больше среднего. Свободой пристойного слова в отношении ко всякому человеку пользовалась без смеха, без смущения и особенно без гнева. Лицо ее было пшеничного цвета, волосом светлоруса, живые глаза со зрачками как бы оливкового цвета. Брови имела крутые и изрядно черные, нос довольно длинный, губы розовые, полные приятности во время разговора; лицо не круглое, но слегка продолговатое, руки и персты длинные. Она была скромна, не притворна, не предавалась изнеженности, предпочитала смирение. Одежды естественных цветов с любовью носила, о чем и доныне свидетельствует священное главы ее покрывало. Вообще сказать, во всех делах ее присутствовала великая божественная благодать»<sup>26</sup>.

По преданию Церкви, собственно иконография Пресвятой Богородицы, соответственно Ее почитанию, также восходит к апостольским временам. Однако совсем ранние иконографические подтверждения этому, к сожалению, отсутствуют. Древнейшими среди них, сохранившимися до нашего времени, считаются фрески из римских катакомб, посвященные истори-

ческим сюжетам: рождеству Христову и поклонению волхвов. Самые смелые ученые датируют их рубежом II—III вв.<sup>27</sup> Лишь к IV—V столетиям относятся наиболее ранние лицевые изображения Пречистой Девы Марии в функции моленных икон<sup>28</sup>: поясные, в рост и с Превечным Младенцем на руках — прототипы распространившихся позднее в Византии и славяно-русском мире образов Богородицы Оранты (Молящаяся), Одигитрии (Путеводительница), Элеусы (Умиление).

Предание о возникновении изображений Матери Божией в апостольское время подтверждается и литературными свидетельствами, правда, тоже относительно поздними. В частности, создание нескольких таких прижизненных портретов приписывали святому евангелисту и апостолу Луке<sup>29</sup>. Увидев один из них, Пренепорочная Дева будто бы, вспомнив свое прежнее пророчество, сказала: «**Отныне увлажятъ ма вси роди!**» — и затем добавила оставшееся в веках благословение: «**Благодать моя съ сею иконою да будетъ!**»<sup>30</sup> Вообще благочестивая вера христиан связала с художественными трудами Луки немало чудотворных икон Богородицы. Таковые почитались в Палестине, Греции, на Кипре, в Италии, Испании, Польше, Грузии, Болгарии, Сербии и, конечно же, в России. Однако, хотя тенденция приписывать апостолу от семидесяти тот или иной образ Приснодевы Марии была весьма широко распространена в христианском мире, самое раннее документальное известие на эту тему относится, согласно средневековым представлениям, только к VI в. и принадлежит византийскому историку Феодору Чтецу († ок. 530 г.). Последний будто бы утверждал в своей церковной истории, что в середине V в. (вероятно, в 453 г.) в Константинополь из Иерусалима вдовой императора Феодосия Младшего Евдокией к императрице Пульхерии была прислана чтимая икона Пресвятой Богоматери с Младенцем письма евангелиста Луки<sup>31</sup> и затем помещена в церкви «Одигон» (греч. *των ὀδηγών* — «церковь проводников, поводырей») и названа «Одигитрией» — в воспоминание о прозрении перед ней двух слепцов, чудесно приведенных к ней самой Девой Марией, а также «Влахернской», или «Влахернитиссой», поскольку указанный храм располагался в константинопольском районе «Влахерны». Этот образ был чтим в Византии в течение всего существования государства,